

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Kłopoty prywatnego przewoźnika +++ Nowy szef ratunkiem dla stoczni +++ Neonaziści odstraszą turystów +++ Wioślarka wyrzucona z Olimpiady z powodu partnera +++ Rurociąg bez szkody dla środowiska? +++ Schwerin i Bad Doberan chcą trafić na listę UNESCO +++ Poszukiwacze skarbów plądrują wraki +++ Wspólnie odnawiają groby z czasów wojny +++ Rynek w nowej odsłonie +++ Zniszczenia na żydowskim cmentarzu usunięte +++

## BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Firma przynosi zyski, ale i tak ją zlikwidują +++ Koniec Europejskiego Centrum Spotkań ++ + Polacy coraz chętniej pracują po drugiej stronie granicy +++ Nie mają pieniędzy na in vitro +++ Chcą połączenia promowego z Polską +++ Ochrona kultury Serbów Łużyckich może dużo kosztować +++ Opowiedzą swoją historię pokoleniom +++ Wysyłają komary pocztą +++ Platforma widokowa nad kopalnią +++

---

## INFRASTRUKTURA

### Kłopoty prywatnego przewoźnika

**Neubrandenburg/Ueckermünde.** Przyszłość prywatnego przewoźnika kolejowego OLA w Meklemburgii-Pomorzu Przednim jest niepewna. Firma nie stanie do przetargu na obsługę linii Bützow-Ueckermünde. Jak poinformowała w ubiegłym tygodniu paryska centrala koncernu Veolia, decyzja o wystartowaniu w przetargu została cofnięta. Ma to prawdopodobnie związek z planowaną sprzedażą części spółek wchodzących w skład koncernu. Decyzja o wycofaniu się z przetargu, a tym samym brak szans na obsługę strategicznego dla spółki OLA odcinka, biegnącego przez cały land, oznacza w praktyce upadek przedsiębiorstwa. 180 pracowników spółki, a także inni kolejarze zatrudnieni przez koncern Veolia, zamierzają 23 sierpnia protestować przed paryską siedzibą przedsiębiorstwa. Zaniepokojeni sytuacją są też mieszkańcy Ueckermünde. Zaledwie przed trzema laty przedłużono odcinek torów kolejowych do portu i wybudowano dwa nowe przystanki. Land wydał na to 2,7 mln euro. Jeśli nie znajdzie się inny przewoźnik, od 2014 roku pociągi przestaną dojeżdżać do miasteczka, a mieszkańcy Ueckermünde stracą połączenie kolejowe z resztą Meklemburgii.



» [Nordkurier, 03.08.2012](#)

Fot. Pociąg prywatnej kolei OLA (Ostseebahn Verkehr GmbH), Autor: Niteshift, Wikimedia Commons, CC-BY-3.0

## GOSPODARKA

### Nowy szef ratunkiem dla stoczni

**Stralsund/Wolgast.** Rüdiger Fuchs, były menadżer Airbusa zastąpi na stanowisku prezesa stoczni P+S dotychczasowego szefa firmy Dietera Brammertza – donosi Nordkurier. Brammertzowi zarzucano błędy w kierowaniu przedsiębiorstwem. Stocznie w Stralsundzie i Wolgastie borykają się aktualnie z największym w historii kryzysem finansowym. Do uratowania przedsiębiorstw potrzeba blisko 300 mln euro, w czerwcu rząd Meklemburgii poręczył kredyt w wysokości 152 mln euro. Rüdiger Fuchs ratował w przeszłości już stocznice Sietas w Hamburgu. Firma ogłosiła w listopadzie 2011 roku bankructwo, ale udało się dla niej znaleźć nowych inwestorów. Zarówno Fuchs, jak i kierownictwo stoczni P+S nie chcieli ustosunkować się do informacji Nordkuriera. Natomiast rzecznik prasowy rządu Meklemburgii, Andreas Timm, nie zaprzeczył ani nie potwierdził tych doniesień.

» [Nordkurier, 03.08.2012](#)

## PRAWICOWY EKSTREMIZM

### Neonaziści odstraszą turystów

**Pasewalk.** Przedstawiciele branży turystycznej obawiają się, że działalność prawicowych ekstremistów, w tym zaplanowany na 10 i 11 sierpnia festyn prasowy neonazistów w Viereck koło Pasewalku, wpłyną negatywnie na wizerunek regionu. „Może to zaszkodzić najważniejszemu czynnikowi gospodarczemu czyli turystyce”, stwierdził Tilo Braune, przewodniczący Związku Turystycznego Pomorza Przednie w komunikacie wydanym wspólnie ze Związkiem Turystycznym Wyspy Uznam. Oba stowarzyszenia wspierają zrzeszenie „Pomorzanie Przednie: otwarte, demokratyczne i kolorowe”, które organizuje akcję protestacyjną przeciwko festynowi prasowemu propagandowej gazety neonazistów „Deutsche Stimme”. Tymczasem partia NPD informuje w internecie, że zjazd będzie mniejszy niż pierwotnie planowano. W piątek, 10 sierpnia nie odbędzie się żaden z zaplanowanych punktów programu festynu. Przeciwnicy zjazdu szykują na rynku w Pasewalku demokratyczny festyn, koncerty w kościołach i akcję protestacyjną przeciwko neonazistom.

» [Nordkurier, 02.08.2012](#)

» [Nordkurier, 30.07.2012](#)

» [Pomorzanie Przednie: otwarte, demokratyczne i kolorowe](#)

## SPORT/PRAWICOWY EKSTREMIZM

### Wioślarka wyrzucona z Olimpiady z powodu partnera

**Rostok.** Nadja Drygalla, wioślarka z Rostoku, wchodząca w skład niemieckiej reprezentacji olimpijskiej, musiała opuścić igrzyska olimpijskie w Londynie po tym, jak wyszło na jaw, że sportswomenka związana jest z prawicowym ekstremistą. Partner wioślarki, według informacji radia NDR, startował w ubiegłym roku do parlamentu krajowego Meklemburgii z listy neonazistowskiej partii NPD. Mężczyzna jest też czołowym członkiem grupy „Narodowi Socjaliści Rostok”. Wioślarka opuściła wioskę olimpijską po rozmowie z przedstawicielem Niemieckiego Związku Olimpijskiego (DOSB), którą odbyła krótko po upublicznieniu

informacji na temat jej życia prywatnego. Minister spraw wewnętrznych Meklemburgii-Pomorza Przedniego Lorenz Caffier potwierdził informację o kontaktach wioślarki ze sceną prawicowo-ekstremistyczną. Z tego powodu Drygalla przerwała w ubiegłym roku szkolenie do pracy w policji. Stało się to po „intensywnych rozmowach” z ministerstwem.

» [Ostsee Zeitung, 04.08.2012](#)

» [Nordkurier, 03.08.2012](#)

## EKOLOGIA

### Rurociąg bez szkody dla środowiska?

**Lubmin.** Budowa rurociągu na dnie Morza Bałtyckiego miała do tej pory tylko niewielki wpływ na środowisko naturalne – wynika z opracowania przedstawionego przez firmę Nord Stream. Według raportu, zarówno w pierwszej, jak i drugiej połowie 2011 roku nie odnotowano zakłóceń trybu życia ptactwa oraz morświnów żyjących w Zatoce Pomorskiej. Innego zdania są ekolodzy. Zdaniem kierownika Związku Ochrony Środowiska WWF, Jochena Lempa, szkody, jakie powstały podczas montażu rurociągu na dnie morza, są nieodwracalne. Według ekologa, Nord Stream realizuje program monitorujący środowisko tylko w takim zakresie, jaki został przewidziany przepisami.

» [Ostsee Zeitung, 31.07.2012](#)

## ZABYTKI

### Schwerin i Bad Doberan chcą trafić na listę UNESCO

**Meklemburgia.** Zamek w Schwerinie oraz katedra w Bad Doberan ubiegają się o przyjęcie na listę Światowego Dziedzictwa UNESCO. Ich starania wspiera rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Według informacji Ministerstwa Kultury, gotycka katedra znajdowała się już w 1984 roku, wspólnie z poczdamskim Pałacem Sanssouci i Operą Sempera w Dreźnie na liście propozycji NRD do przyjęcia w poczet dziedzictwa UNESCO. Do komisji nie wpłynął jednak wtedy stosowny wniosek. Założony w 1182 roku klasztor w Bad Doberan był pierwszym chrześcijańskim klasztorem w Meklemburgii. Propozycje poszczególnych landów zostaną ocenione przez ekspertów Federalnego Ministerstwa Kultury. Ich decyzja ma być znana pod koniec 2014 roku.

» [Nordkurier, 30.07.2012](#)



Fot. Katedra w Bad Doberan, Autor: Norbert Kaiser, Wikimedia Commons, CC-BY-SA-3.0

## ZABYTKI

### Poszukiwacze skarbów plądrują wraki

**Rostok.** Nietypową kampanię zamierzają rozpocząć wkrótce archeolodzy morscy z Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Ma ona zatrzymać zjawisko plądrowania zabytkowych wraków leżących u wybrzeży landu. By chronić zatopione jednostki przed „poszukiwaczami skarbów”, w okolicy wraków, pod wodą, pojawią się specjalne szyldy z ostrzeżeniami. Według archeologów, zjawisko plądrowania zabytkowych jednostek przybrało w ostatnich latach skalę masową. Łupem szabrowników pada wszystko, co tylko uda się zabrać – od drobnych przedmiotów, po duże płyty metalowe i elementy miedziane. Zatopione tablice, ostrzegające o tym, że plądrowanie wraków jest zabronione, mają się pojawić jeszcze w tym roku. Zgodnie z prawem, jednostki zatopione do dwunastu mil morskich od brzegu, są własnością państwa. Wraki wszystkich statków, które zatonęły podczas drugiej wojny światowej, znajdują się pod ochroną.

» [Nordkurier, 02.08.2012](#)

## WSPÓŁPRACA MIĘDZYNARODOWA

### Wspólnie odnawiają groby z czasów wojny

**Kamminke.** Największy cmentarz wojenny Meklemburgii-Pomorza Przedniego jest obecnie restaurowany przez polską i niemiecką młodzież. W Kamminke pochowanych jest 20 tys. osób, którzy zginęli 12 marca 1945 roku podczas bombardowania Świnoujścia przez aliantów. Wśród ofiar było wielu cywilów, w tym uciekinierzy z Prus Wschodnich i ówczesni mieszkańcy Świnoujścia. Od 2005 roku Niemiecki Narodowy Związek Opieki nad Grobami Wojennymi organizuje na wyspie Golm pobyty dla polskiej i niemieckiej młodzieży. Każdego roku przyjeżdża tu około 70 grup. W lecie odbywają się międzynarodowe obozy. Obecnie na wyspie przebywa polsko-niemiecka grupa młodzieży w wieku 13-16 lat. Uczestnicy obozu biorą udział m.in w pracach porządkowych i restauracyjnych cmentarza.

» [Nordkurier, 30.07.2012](#)

## INWESTYCJE

### Rynek w nowej odświeżeniu

**Rostok.** Północna strona Nowego Rynku w Rostoku ma zmienić swój wizerunek. Inwestycja znajduje się na liście priorytetowych zadań, oczekujących na dofinansowanie w ramach programu renowacji miasta. Urząd miejski chce wkrótce ogłosić konkurs na zabudowę strony północnej rynku. Przewidziano na to 200 tys. euro. W konkursie na najlepszą koncepcję będą też mogli uczestniczyć mieszkańcy Rostoku.

» [Ostsee Zeitung, 02.08.2012](#)

## ZABYTKI

### Zniszczenia na żydowskim cmentarzu usunięte

**Anklam.** Dwa tygodnie po zniszczeniu przez nieznaną sprawców nagrobków na żydowskim cmentarzu w Anklam wszystkie mogiły zostały naprawione. Usunięcie szkód kosztowało miasto 5 tys. euro. W prace włączyli się miejscowi kamieniarze. Jak dotąd nie udało się ustalić, kto zniszczył żydowskie mogiły. Mieszkańcy i przedsiębiorcy Anklam ufundowali 600 euro nagrody za informacje mogące pomóc ująć sprawców. Jeśli nie uda się ich znaleźć, pieniądze zostaną przeznaczone na pokrycie części kosztów naprawy szkód.

» [Nordkurier, 02.08.2012](#)

## GOSPODARKA

### Firma przynosi zyski, ale i tak ją zlikwidują

**Frankfurt nad Odrą.** Amerykański koncern energii solarnej First Solar znów notuje dobre wyniki. W drugim kwartale br. firma zyskała 111 mln dolarów. To ogromna różnica w porównaniu do pierwszego kwartału br., który koncern zamknął stratą 449 mln dolarów. Mimo poprawy sytuacji finansowej i dobrych prognoz na przyszłość, amerykański koncern nie rezygnuje z planów zamknięcia filiali przedsiębiorstwa we Frankfurcie nad Odrą. Ma to nastąpić z końcem br. Pracę straci 1200 pracowników. Według kierownictwa koncernu, Europa nie jest rynkiem przyszłościowym i zamierza się z niego wycofać.

» [Märkische Oderzeitung, 02.08.2012](#)

## WSPÓŁPRACA MIĘDZYNARODOWA

### Koniec Europejskiego Centrum Spotkań

**Ratzdorf.** Otwarte przed dwunastoma laty Europejskie Centrum Spotkań (EBZ) zostanie zamknięte. Prowadzący placówkę ogłosił upadłość. Powodem zamknięcia wybudowanego za 3,5 mln euro miejsca spotkań są szkody, które wyrządziła awaria sieci wodociągowej. W jednym z miejsc centrum od wiosny ubiegłego roku wylało się z rury 100 tys. litrów wody. Steffen Schreiber, prowadzący ośrodek, twierdzi, że woda niepostrzeżenie dostała się pod podłogę i spowodowała ogromne szkody w całym budynku. Straty wyceniono na milion euro. Sfinansowane ze środków unijnych i datków sponsorów centrum miało przyczynić się do lepszego poznania młodzieży polskiej i niemieckiej, a także stworzyć nowe miejsca pracy dla lokalnych mieszkańców w istniejących przy placówce restauracji i hotelu. Stowarzyszenie prowadzące ośrodek zamierza wystąpić na drogę prawną, by zbadać przyczyny zalania centrum.

» [Nordkurier, 31.07.2012](#)



## SPOŁECZEŃSTWO

### Polacy coraz chętniej pracują po drugiej stronie granicy

**Frankfurt nad Odrą.** Ponad czterystu Polaków dojeżdża codziennie do pracy do Frankfurtu nad Odrą - wynika z danych tamtejszej Agencji Pracy. Ich liczba stale rośnie.

Rok wcześniej było ich 163. Frankfurt wyraźnie przoduje pod względem atrakcyjności wśród polskich pracowników. W Schwedt agencja odnotowała 64 osoby zatrudnione z Polski, w Guben 15, a Forst 10. Do Frankfurtu do pracy



dojeżdża też spora grupa berlińczyków (1111) oraz mieszkańców Eisenhüttenstadt (1059). Według przedstawicieli agencji pracy, tak duża liczba osób dojeżdżających do pracy we Frankfurcie świadczy o atrakcyjności miasta pod względem rozwoju możliwości zawodowych.

» [Märkische Oderzeitung, 02.08.2012](#)

Fot. Most na Odrze między Frankfurtem i Słubicami, Fot. Ralf Lotys, Wikimedia Commons

## SPOŁECZEŃSTWO

### Nie mają pieniędzy na in vitro

**Brandenburgia.** Według planów niemieckiego rządu, pary starające się o dziecko będą musiały w przyszłości ponosić tylko 25 procent kosztów trzech pierwszych prób zapłodnienia in vitro. Dotąd było to 50 proc. (ok. 1500 euro). Rząd Niemiec zapewnił w budżecie na ten cel siedem milionów euro na bieżący rok, a na 2013 dziesięć milionów. Rządowe wytyczne przewidują, że część wydatków związanych ze sztucznym zapłodnieniem mają ponieść kraje związkowe. Brandenburgia uchyla się jednak od tego obowiązku twierdząc, że w budżecie nie ma na to pieniędzy. Minister zdrowia Brandenburgii Günter Baaske liczy, że uda się zobowiązać kasy chorych do pokrycia 62,5 procent kosztów zabiegu. Tym samym kraje związkowe nie musiałyby się do niego dokładać.

» [Nordkurier, 04.08.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Chcą połączenia promowego z Polską

**Ziltendorf.** Plany uruchomienia promu na Odrze między miejscowościami Aurith i Uradem nabierają coraz bardziej wyraźnego kształtu. W przyszły poniedziałek, 13 sierpnia, obradować będą w tej sprawie radni Ziltendorf. W ostatnich tygodniach w sprawie pozytywnie wypowiedzieli się m.in. politycy gminy Ziltendorf, a także przedstawiciele urzędu Brieskow-Finkenheerd. Dotąd niezbadano jednak, jak wysokie koszty roczne związane byłyby z użytkowaniem promu. By sfinansować studium opłacalności potrzeba ok. 10 tys. euro. Pieniądze na ten cel



mają pochodzić ze środków unijnych. Wniosek do Euroregionu Pro Europa Viadrina jest w przygotowaniu. W sprawie ma wypowiedzieć się też oficjalnie gmina Cybinka po polskiej stronie. Jeśli obie strony i wszystkie urzędy pozytywnie zaopiniują projekt, umowa o uruchomieniu promu zostanie podpisana 8 września w Aurith podczas polsko-niemieckiego Święta Odry. Już teraz zarówno polska, jak i niemiecka strona obiecują sobie po uruchomieniu połączenia promowego wzrost zainteresowania turystów tym regionem.

» [Märkische Oderzeitung, 04.08.2012](#)

Fot. Odra w okolicy Aurith, Autor: Julia Seeliger, Wikimedia Commons, CC-BY-2.0

## SPOŁECZEŃSTWO

### Opowiedzą swoją historię pokoleniom

**Cottbus.** „Historie dla moich wnuków” to nazwa projektu, którego realizacja rozpocznie się w Cottbus we wrześniu. Od dziesięciu do dwunastu starszych osób otrzyma profesjonalne wsparcie przy nagrywaniu swoich opowieści dla najmłodszych. Z nagranych materiałów powstaną słuchowiska. „To wspaniała możliwość zachowania wspomnień o przodkach. Podczas projektu uczestnicy nauczą się krok po kroku wszystkiego, co niezbędne, by przygotować historię do nagrania”, zapowiada Karen Wichmann z Agencji Ochotników (Freiwilligenagentur) w Cottbus. W projekcie wezmą udział m.in. pracownicy Uniwersytetu Technicznego w Cottbus, Łużyckiej Wyższej Szkoły, Radia Cottbus i Centrum Rodzice-Dziecko (Eltern-Kind-Zentrum).

» [Lausitzer Rundschau, 31.07.2012](#)

## KULTURA

### Ochrona kultury Serbów Łużyckich może dużo kosztować

**Forst.** W tym tygodniu brandenburski parlament zdecyduje, czy Forst znajdzie się na liście osad Serbów Łużyckich. Jeśli tak się stanie, na ulicach miasta będą musiały pojawić się dwujęzyczne szyldy. Forst będzie także musiało zatroszczyć się o zorganizowanie nauki języka wendyjskiego, również w przedszkolach. Burmistrz miasta Jürgen Goldschmidt (FDP) obawia się, że będzie oznaczać to dla budżetu Forst wydatek nawet kilkaset tysięcy euro. Zdaniem burmistrza, liczba Wendów w mieście jest niewielka. Goldschmidt uważa, że tego typu zmiany powinny być wcześniej omawiane z gminami, których mają dotyczyć. Miasto Forst jest zadłużone na 29 mln euro i poprzez politykę oszczędzania próbuje wyjść z kryzysu finansowego.



» [Lausitzer Rundschau, 02.08.2012](#)

Fot. Dwujęzyczne szyldy na Łużycyźnie. Autor: Monika Stefanek

## NAUKA

### Wysyłają komary pocztą

**Müncheberg.** W brandenburskim Müncheberg powstaje „Atlas komarów”. Dotąd stwierdzono występowanie w Niemczech blisko 50 gatunków komarów. Żeby dokładnie zbadać, skąd pochodzą konkretne okazy, naukowcy poprosili o pomoc społeczeństwo. Wszyscy chętni mogą wysłać złapane komary pocztą. Do tej pory na adres Instytutu Leibniza w Müncheberg nadesłano ok. 350 owadów. W całym Niemczech naukowcy zastawili też na komary sto pułapek. Badacze są zgodni, że z powodu ocieplenia klimatu, w Europie pojawiły się nowe gatunki komarów, mogące roznosić choroby. Nadesłane do instytutu okazy zostaną zbadane, a następnie opisane w „Atlasie komarów”.

» [Nordkurier, 01.08.2012](#)

## TURYSTYKA

### Platforma widokowa nad kopalnią

**Drebkau.** Na skraju kopalni odkrywkowej Welzow-Süd w powiecie Szprewa-Nysa powstała platforma widokowa „Steinitzer Treppe”. 19-metrowa platforma jest dostępna także dla osób niepełnosprawnych. Oddany w miniony czwartek do użytku obiekt jest częścią powstającego Parku Kultury Steinitz. Jego właścicielem i użytkownikiem jest miasto Drebkau. Ministerstwo Budownictwa wsparło m.in. budowę dróg i parkingów kwotą 1,4 mln euro.

» [Lausitzer Rundschau, 02.08.2012](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki  
i Spraw Europejskich

